

UN BREVE COMENTARIO PALEOGRAFICO Y ONOMASTICO A LOS DOCUMENTOS BIOGRAFICOS SETABENSES DE RIBERA

Desde que el malogrado investigador de la historia de Játiva que fue don Gonzalo Viñes, víctima de la revolución de 1936, publicó, en 1923, el artículo *La verdadera partida de bautismo del «Españoleto» y otros datos de familia* en estas mismas páginas de ARCHIVO DE ARTE VALENCIANO, estaba puesta fuera de toda duda la fecha de nacimiento del insigne pintor (1). Si por todos conceptos la publicación de la mencionada partida fue trascendental, ahora, al haber desaparecido el documento original, por el incendio de la Colegiata perpetrado el 27 de julio del citado 1936, en que pereció el *Libro octavo de bautismos* (2), las reproducciones en fotograbado de aquellas partidas alcanzan el valor de facsímiles paleográficos del mayor interés. Desde este punto de vista se procede aquí a considerarlos, sin volver a decir lo que ya dijo el ilustre cronista y llorado sacerdote setabense, quien añadió a la biografía de Ribera, animado por D. Elías Tormo, valiosas aportaciones documentales.

Estas se han visto aumentadas, recientemente, por la nota genealógica hallada por el señor Barón de San Petrillo en la colección Salazar y Castro, y publicada también en estas páginas, nota según la cual el pintor era hijo de la tercera esposa de Simón Ribera. Mas los documentos setabenses, al haber desaparecido, resultan aún más interesantes para la biografía del padre del pintor y su múltiple descendencia, constituyendo una página de onomástica valenciana de la época (3).

I.—El primer documento, cronológicamente, es la partida del primer casamiento del padre de José Ribera. Su transcripción paleográfica es así: «a 17 De Janer 1588 yo Nofre Juan Llopiz Vicari factis Tribus solitis monitionibus y estant certificat De com se feren en sant marti de Valencia ab lletres Del senyor official scolano dades en Valencia a 23 De octubre propasat de cum nullibi appareret impedimentum, esposi ab paraules De present a simo Ribera sabater De Valencia y a Margarita cuco Donsella filla De Pere Cuco, en la sglesia De

(1) Año IX, enero-diciembre, 1923, págs. 18-24.

(2) Véase Carlos SARTHO CARRERES, *J. José de Ribera y su arte. «El Españoleto» y su patria* (1947), págs. 143-144.

(3) La nota citada puede verse en el artículo del mismo señor BARÓN DE SAN PETRILLO, publicada en *Almanaque* de «Las Provincias» para 1951, año LXXI, págs. 207-208, reproducida también en el mismo diario.

santa tecla y statim los doni las benedictions nuptials presents pro testibus lo magnifich frances borrell ciutada y hierony colomer y altres».

El preinserto documento nos da una escritura de tipo itálico, corriente entonces en el Reino de Valencia. El uso de mayúsculas no estaba regularizado, como puede verse en *Cuco* y *cuco*, apellido de Margarita; las abreviaturas empleadas lo eran por los sistemas comúnmente usados, signo especial en *tribus*, contracción en *santa, magnifich*; signo de *pro* en *proppasat* y otras muy generales.

La onomástica nos muestra el apostolado, *Simó, Pere*, tan frecuente en todos los tiempos y especialmente entonces; a Santa Margarita, a San Jerónimo y San Francisco, devociones muy extendidas, y, en cuanto a los nombres de familia, *Ribera, Cucó, Borrell* y *Colomer*, todos ellos aún vivos en el Reino.

Es de notar la forma *Llopiz*, paso a *Llopis*, con el sufijo patronímico de origen románico, sobre un nombre muy propio de la región, el de *Lop* o *Llop*, forma valenciana del *Lupus* latino y *Lobo* mozárabe.

Pero donde mayor interés hallamos en el citado documento, aparte de su carácter de acta matrimonial de los padres del pintor, es en el nombre que aparece escrito, *Scolano*, que, sin duda alguna, se refiere al doctor Gaspar Juan Escolano, el ilustre cronista de Valencia.

De él se sabe que nació en 1560 y fue bautizado en 4 de enero en la parroquia de San Martín, de Valencia; que estudió la carrera eclesiástica; que ingresó, en 15 de enero de 1592, en la Academia de los Nocturnos—precisamente creada en el año anterior, esto es, en 1591— y que en 1597 fue nombrado rector de la parroquia de San Esteban; murió en 20 de febrero de 1619, de edad de 59 años (4).

El acta del primer matrimonio del padre de Ribera nos dice que el vicario Llo-

(4) Véase la biografía de Escolano en XIMENO, *Escritores del Reino de Valencia*, y CASTAÑEDA ALCOVER, *Los cronistas valencianos*, págs. 32-33.

Partida original de nacimiento de Gerónimo Ribera, hermano del pintor José Ribera

El primer de octubre 1578 yo Gerónimo Ribera
 hijo de Gaspar Ribera y de Margarita
 de la villa de Sagunto y comarca de Sagunto
 hijo de Gerónimo Ribera y de Margarita
 de la villa de Sagunto y comarca de Sagunto
 hijo de Gerónimo Ribera y de Margarita
 de la villa de Sagunto y comarca de Sagunto

piz los casó habiendo visto certificación de haberse hecho las proclamas o amonestaciones debidas, según *lletres del Sor. oficial Scolano*, de 23. de octubre de 1587. No parece improbable, pues, que este dato se refiera a Gaspar Juan Escolano, nacido en la parroquia de San Martín, de la que fue, por lo visto, vicario u oficial de su curia en 1587, cuando contaba 27 años de edad, cargo eclesiástico muy anterior al del curato de San Esteban—1597—.

De este modo, pues, hallamos ligado el nombre del cronista y predicador de la Ciudad a la biografía de Ribera, como es de admitir por las circunstancias mencionadas. En el margen del documento se lee: *Simo Ribera y Margarita Cuco*.

II.—El segundo documento es del mismo año 1588 y se refiere al nacimiento de Jerónimo Ribera, hermano del pintor. Su transcripción es así:

«Lo primer de octubre 1588 yo quintana vicari e bategat a visent miquel geroni fill de simo ribera sabater y de margalida cucona fon compare frances borel ciutada y comare Isabet Juan vizerra viuda de nofre abril». En el margen se lee «Viçent miquel Ribera». La letra es, naturalmente, de la misma factura que la anterior, pero el texto nos ofrece algunas características especiales, tales como un mayor descuido o rapidez, el olvido de la *b* de *he bategat*; el empleo de *g* por *j* en este verbo y la admisión de *s* por *c*, en *Visent*, que prueba descuido en la ortografía propia, en el siglo XVI, en medios en que debía conservarse.

Es de advertir la forma valenciana *Margalida*; la abreviatura de Onofre en su forma, valenciana también, *Nofre*; la abreviada grafía *borel* por *borrell*, nombre del mismo testigo que estuvo presente en el acta del primer matrimonio del padre del pintor, testigo que era *ciudadano* y tenía tratamiento de *magnífich*. No estaba claro, a lo que se ve sobre el facsimil, el tercer nombre de familia de Isabel —que es en valenciano *Isabet*, de *Elisabet*— Juan; en la transcripción publicada en 1923 se dio con interrogante, pero parece leerse *vizerra*. Isabel Juan era forma onomástica doble, frecuente (5).

Los nombres de familia que aparecen en este documento son *Quintana*, *Cucona*, forma femenina de *Cucó*, *Borrell*, y también *Abril*, además de *Ribera*, todos ellos muy propios del Reino de Valencia en aquel siglo.

III.—El tercer documento es el acta tenida como de nacimiento de Ribera, de 1591. Su transcripción es así:

«Dit dia de diset de febrer 1591 mossen quintana vicari bateja a Joan Josep fill De Simo ribera y margalida cucco conjuges foren padrins misser pere vezerra prevere y hieronima vezerra donzella filla de misser vezerra generos.» En el margen se lee: *Joan Josep Ribera y cuco*, las dos últimas palabras de mano posterior.

El estilo paleográfico apenas varía del anterior; el documento de 1588 del Vicario Quintana era autógrafo, pues dice: *yo quintana vicari e bategat*, al paso que el de 1591 —tenido como acta de nacimiento— no lo es, pues está en tercera persona, *mossen quintana bateja*, y es de distinta mano, como puede

(5) Véase BARÓN DE SAN PETRILLO, *Filiación histórica de los primitivos valencianos*, en «Archivo Español de Arqueología» (1933), pág. 91, *El retablo de Francisco Juan, Señor de Vinalesa*.

verse sobre el facsímil, bien porque no pudiera escribir el asiento mosén Quintana o porque se registraran en otro momento los bautismos redactándolos en forma terciopersonal.

El texto nos da varios nombres de pila: *Joan, Josep, Simó, Margalida*, en sus formas valencianas, entré la familia *Ribera*; *Pere* y *Jerónima* entre los testigos. Los nombres de familia son: *Quintana, Ribera, Cucó, Vezerra*. Títulos y tratamientos son el de *misser*, aplicado, como es sabido, a los juristas, y según la transcripción de D. G. Viñes, *prévere* y *generós*, asignados a los Vezerra.

Los tres documentos transcritos sobre sus respectivos facsímiles nos aportan, además de las noticias biográficas del padre del pintor, interesantes elementos para el estudio de la onomástica valenciana de aquella época, y vienen a relacionar, por lo que se ha podido ver, el nombre de Escolano con el de Ribera y sus familiares en la primera acta matrimonial del padre del *Espagnoleto*.

Simón Ribera casó en 1597, en segundas nupcias, con Angela Ferrandis, y en febrero de 1607 con Margarita Ana Sellerés, viuda de Manuel Pareja. Las nuevas actas aportan también onomástica valenciana, *Ferrandis* y *Bru*; barcelonesa, *Sellerés*, y turolense, *Navarro*.

En suma, y recordando que en 1591 fue creada la Academia de los Nocturnos, la lectura de los documentos citados nos evoca diferentes momentos y situaciones de la Valencia de fines del siglo XVI, cuyos jóvenes personajes habían de realizar su obra en el reinado de Felipe III, de tanta trascendencia para la Historia del Reino.

Felipe Mateu y Llopis.